

Der heilige Auftrag des Sokrates

Wenn die Richter ihm unter der Bedingung einen Freispruch anböten, dass er in Zukunft nicht mehr öffentlich Philosophie betreibt und seine Mitbürger bloßstellt, dann – so Sokrates – wäre dies seine Antwort:

Ἐγὼ ὑμᾶς, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἀσπάζομαι¹ μὲν καὶ φιλῶ, πείσομαι δὲ μᾶλλον τῷ θεῷ ἢ ὑμῖν, καὶ ἕωσπερ² ἂν ἐμπνέω καὶ οἶός τε ὦ, οὐ μὴ παύσωμαι φιλοσοφῶν καὶ ὑμῖν παρακελευόμενος, ὅτω³ ἂν ἐντυγχάνω ὑμῶν, λέγων ὅτι »ᾧ ἄριστε ἀνδρῶν, Ἀθηναῖος ὢν, πόλεως τῆς μεγίστης καὶ εὐδοκιμωτάτης εἰς⁴ σοφίαν καὶ ἰσχύν, χρημάτων μὲν οὐκ αἰσχύνῃ ἐπιμελούμενος, ὅπως σοι ἔσται ὡς πλείστα, καὶ δόξης καὶ τιμῆς, φρονήσεως δὲ καὶ ἀληθείας καὶ τῆς ψυχῆς οὐκ ἐπιμελῆ οὐδὲ φροντίζεις;« Καὶ ἐάν τις ὑμῶν ἀμφισβητήσῃ καὶ φῆ⁵ ἐπιμελεῖσθαι, οὐκ εὐθύς ἀφήσω⁶ αὐτὸν οὐδ' ἄπειμι, ἀλλ' ἐρήσομαι αὐτὸν καὶ ἐξετάσω καὶ ἐλέγξω· καὶ ἐάν μοι μὴ δοκῇ κεκτῆσθαι ἀρετὴν, φάναι⁷ δέ, ὄνειδιώ, ὅτι τὰ πλείστου ἄξια περὶ ἐλαχίστου ποιεῖται⁸, τὰ δὲ φαυλότερα περὶ πλείονος⁹. Ταῦτα γὰρ κελεύει ὁ θεός, καὶ ἐγὼ οἶομαι οὐδὲν ὑμῖν μείζον ἀγαθὸν γενέσθαι ἐν τῇ πόλει ἢ τὴν ἐμὴν τῷ θεῷ ὑπηρεσίαν¹⁰. Οὐδὲν γὰρ ἄλλο πράττων ἐγὼ περιέρχομαι ἢ πείθων ὑμῶν καὶ νεωτέρους καὶ πρεσβυτέρους μῆτε σωμάτων ἐπιμελεῖσθαι μῆτε χρημάτων πρότερον, μηδὲ οὕτω σφόδρα¹¹, ὡς τῆς ψυχῆς, ὅπως¹² ὡς ἀρίστη ἔσται. Πρὸς ταῦτα, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πείθεσθε Ἀνύτω ἢ μὴ, καὶ ἀφιετέ¹³ με ἢ μὴ, ὡς ἐμοῦ οὐκ ἂν¹⁴ ποιήσαντος ἄλλα, οὐδ' εἰ μέλλω πολλάκις¹⁵ τεθνάναι.

¹ ἀσπάζομαι

hier: sehr schätzen

² ἕωσ-περ

verstärktes ἕως: genau so lange, wie/bis

³ ὅτω

= ὥτινι

⁴ εἰς + *Akk.*

hier: in Hinsicht auf

⁵ φῆ

3. P. Sg. Konj. Präs. Akt. von φημί sagen, behaupten

⁶ ἀφ-ἦσω

1. P. Sg. Fut. Ind. Akt. von ἀφ-ίημι; hier: weggehen lassen, laufen lassen

⁷ φάναι

Inf. Präs. Akt. von φημί, s. Anm. 5

⁸ περὶ ἐλαχίστου ποιέομαι

völlig geringschätzen

⁹ περὶ πλείονος ποιέομαι

höher schätzen

¹⁰ ἡ ὑπ-ηρεσία τινί

Dienst für jdn.

¹¹ μηδὲ οὕτω σφόδρα

Einschub; das οὕτω korrespondiert mit dem nachfolgenden ὡς, obwohl nach πρότερον eigentlich ἢ zu erwarten wäre.

¹² ὅπως + *Fut.*

bei Verba curandi (Verben des Fürsorgens): dass

¹³ ἀφ-ίημι

hier Gerichtsvokabel: freisprechen

¹⁴ ἂν beim Partizip oder Infinitiv signalisiert dieselben modalen Möglichkeiten, die es als Begleiter einer finiten Verbform anzeigt. Da Pt. und Inf. keinen Modus anzeigen können, muss man sinnvoll interpretieren!

¹⁵ πολλάκις

oft, viele Male

Aufgaben und Tipps:

1. Wie nennt man Konstruktionen wie παύομαι φιλοσοφῶν in Z. 2? Finde noch eine weitere solche Konstruktion im Text! (Tipp: In Z. 10 liegt keine solche Konstruktion vor.)
2. Zähle alle Konjunktivformen auf (7 insgesamt). Achtung: Einige Formen sind rein formal nicht vom Indikativ zu unterscheiden! Bestimmte Konstruktionen erfordern aber einen Konjunktiv, sodass ein Indikativ nicht möglich wäre. Woran erkennt man die "versteckten" Konjunktive?
3. Zähle alle Futurformen auf (9 insgesamt, wenn man εἶμι mitzählt). Was mehrfach vorkommt, wird auch mehrfach gezählt.
4. Bestimme den Typ der Kondizionalgefüge in Z. 2/3, Z. 6 und Z. 7/8.
5. Welche Funktion und Bedeutung hat ὡς in Z. 13?
6. In eigenen Worten: Was versucht Sokrates den Richtern zu erklären?